

Redactare:
Corectură:
Grafică și DTP:

Ruxandra Câmpeanu
Iulia Trăncuță
Andreea Chele

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României
GRUEV, DAVID

The Cat Factory = Fabrica de pisici /

David Gruev; il. de Andreea Chele;

Ed. bilingvă. – București : Booklet Fiction, 2024

ISBN 978-630-6662-78-4

I. Chele, Andreea (il.)

087.5

David Gruev

**THE CAT
FACTORY**

**FABRICA
DE PISICI**

Ilustrații de
Andreea Chele



Chapter 1

The Birthday Crisis

There was nothing Mina wanted more for her birthday than a cat. But not just any cat—one that would unconditionally love her, could sing like a pop star and eat like a hippopotamus. So a month before her birthday she sat down and wrote a letter to the Catfory Cat Factory, asking for the cuddliest, cutest, most capable cat in the world. She also needed to be quiet. Mina didn't like loud noises.

Capitolul 1

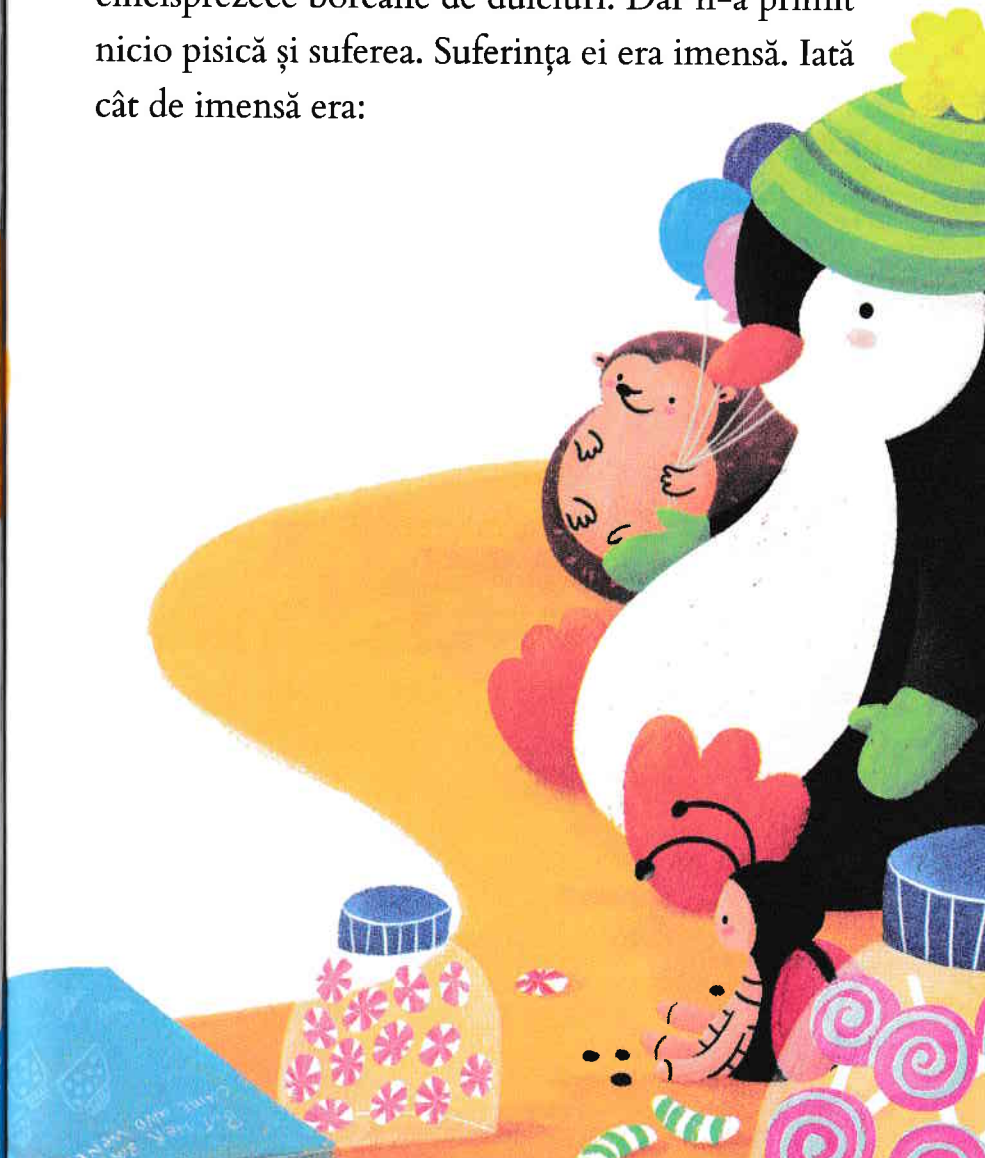
Criza zilei de naștere

Nimic nu-și dorea Mina mai mult de ziua ei decât o pisică. Dar nu orice pisică, ci una care s-o iubească necondiționat, să știe să cânte ca o vedetă pop și să mănânce ca un hipopotam. Cu o lună înainte de ziua ei, s-a pus la masă și a scris o scrisoare pentru Fabrica de Pisici din Pisiceni, cerând cea mai pufoasă, mai simpatică și mai capabilă pisică din lume. Trebuia să nu fie nici foarte gălăgioasă. Minei nu-i plăcea gălăgia.



But her birthday came and went and all she got was seven books, five stuffed animals, none of which was a cat, five minutes of quiet and fifteen jars of sweets. But there was no cat and Mina suffered. Her suffering was immense. This is how immense it was:

Dar ziua ei de naștere a venit și-a trecut și n-a primit decât șapte cărți, cinci animale de pluș, dintre care nicio pisică, cinci minute de liniște și cincisprezece borcane de dulciuri. Dar n-a primit nicio pisică și suferea. Suferința ei era imensă. Iată cât de imensă era:



If you hit your toe against the edge of the bed in the morning with all your strength and then your toe swells to the size of a pomegranate and you can no longer wear shoes and have to go to school barefoot, and all the other kids at school make terrible fun of you and call you Big Toe forever, it still wouldn't even get close to how bad she felt.

That's how bad it was.

It didn't help when the Catfory Cat Factory started sending letters of apology around saying: "We're sorry, we've encountered technical difficulties and all deliveries will be postponed indefinitely."

When her letter came, she tore the pink envelope into 246 small pieces.

Dacă îți lovești degetul mare de la picior de marginea patului într-o dimineață, cu toată puterea, și degetul ți se umflă până se face cât o rodie și nu mai poți purta încălțăminte și trebuie să mergi desculț la școală, unde toți ceilalți copii se amuză pe seama ta și te porecesc Degețel pentru tot restul vieții, n-ar fi fost nici pe-aproape de cât de prost se simțea.

Așa de prost se simțea.

N-a ajutat-o nici faptul că Fabrica de Pisici din Pisiceni a început să trimită scrisori în care-și cerea scuze, spunând: „Ne pare rău, am întâmpinat niște probleme tehnice și toate livrările vor fi amânate pe termen nedeterminat.“

Când a venit și scrisoarea ei, Mina a rupt plicul cel roz în 246 de bucățele.





“What do you mean NO MORE CATS?!” she asked her parents, she asked her teacher in class, she asked the postman, and everybody else who would listen. But all of them shrugged and waved her off and said:

“Young lady, why don’t you get a dog?”

“But I don’t want a dog. I want a cat. Isn’t it obvious from my questions?”

But nobody listened and she had to come up with a way to solve the problem herself.

— Cum adică NU MAI SUNT PISICI? și-a întrebat părinții, și-a întrebat învățătoarea la școală, a întrebat poștașul și pe oricine mai era dispus s-o asculte.

Dar toți ridicau din umeri, spunând nepăsători:

— Domnișoară, de ce nu-ți iei tu un câine?

— Dar nu vreau un câine. Vreau o pisică. Nu se înțelege din întrebările mele?

Însă nimeni n-o asculta, așa că trebuia să găsească singură o soluție.